GIMA

PROFESSIONAL MEDICAL PRODUCTS

TEST PER LA VISIONE STEREOSCOPICA – TEST FOR STEREOSCOPIC VISION – EXAMEN DE LA VISION STÉRÉOSCOPIQUE – TEST FÜR STEREOSKOPISCHES SEHEN – TEST PARA LA VISIÓN ESTEREOSCÓPICA – TESTE PARA A VISÃO ESTEREOSCÓPICA – ΤΕΣΤ ΣΤΕΡΕΟΣΚΟΠΙΚΗΣ ΟΡΑΣΗΣ –

إختبار للرؤية المجسذمة

Fabbricato da/Manufactured by/Fabriqué par/
Fabricado por/Hergestellt von/Fabricado por/
Κατασκευασμένο από/ مصنوع بواسطة

Levetta s.a.s. di Maffei Michele & C. - Via dei Cancellieri, 6/8
51100 Pistoia - Italy
levetta@levetta.com

Distribuito da/Distributed by/Distribué par/
Distribuido por/Vertrieben von/Distribuído por/
Διανέμεται από το/ موزع من قبل

Gima S.p.A - Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) - Italy
gima@gimaitaly.com - export@gimaitaly.com
www.gimaitaly.com

Made in Italy

REF **5206 (GIMA 31293)**

M31293-M-Rev. 3.09.24

GIMA ITALIANO

Questo prodotto non è un Dispositivo Medico ma rappresenta uno strumento solo indicativo di supporto ad una prima valutazione della cooperazione fra i due occhi nel formare un'unica immagine a partire dalle due immagini fornite separatamente al cervello da ciascuno dei due occhi.
Può essere impiegato in bambini a partire dall'età di un anno e negli adulti.

METODO E MODO D'USO:
Il test è costituito da una cartolina che mostra 4 figure: una palla, un pesce, una stella ed un albero. Sono state scelte immagini comuni che possono essere riconosciute e nominate sia dall'adulto che dal bambino fin dalla prima infanzia. Al soggetto si chiede di indicare cosa vede sul test osservando i suoi movimenti oculari.
La palla è l'unico elemento che è visibile anche con un solo occhio, gli altri (ognuno di essi è posizionato su differenti livelli di profondità) sono percepiti solo da chi possiede visione binoculare e ha un visus superiore a 2-3/10. Nei bambini cooperanti e negli adulti si presenta la cartolina costituente il test alla distanza di 30 – 40 cm e si chiede di indicare le figure: se viene percepita soltanto la palla il test indica che è necessario procedere con gli opportuni approfondimenti oftalmologici.

In sintesi:
Risultato positivo:
tutti gli oggetti vengono individuati e nominati
Risultato dubbio:
Viene individuata una sola delle figure
Risultato negativo:
Nessuno degli oggetti tridimensionali viene riconosciuto.

INDICAZIONI PER LA VALUTAZIONE DEL TEST:
Supporto ad una prima valutazione per un sospetto di strabismo, di ambliopia, di riduzione visiva in uno o ambedue gli occhi oppure come test di screening per la visione stereoscopica. Nel bambino non cooperante è possibile presentare il test e osservare se il bambino cerca di afferrare uno degli oggetti oltre la palla (pesce, stella, albero). Il test è normale se ciò avviene. Se ciò non avviene il test non può essere considerato sicuramente patologico e potrà essere ripetuto a distanza di tempo.

Importante: in caso di risultato negativo o dubbio si consiglia di eseguire un esame oculistico completo. I risultati del test sono indicazioni, si rimanda al medico specialista ogni diagnosi e verifica approfondita.

CONDIZIONI DI GARANZIA GIMA
Si applica la garanzia B2B standard Gima di 12 mesi.

GIMA ENGLISH

This product is not a Medical Device but it is a purely indicative tool used to help make an initial assessment of the cooperation of the two eyes in forming a single image from the two images produced separately to the brain by each of the two eyes.
It can be used on children from the age of one and on adults.

METHOD AND HOW TO USE:
The test consists of a card featuring 4 pictures: a ball, a fish, a star and a tree. Common pictures were chosen that can be recognised and named both by adults and children from an early age. The patients are asked to indicate what they see on the card and their eye movements are observed.
The ball is the only item that is visible with only one eye, whereas the others (each of which is positioned at different depth levels) are only perceived by those with binocular vision and a visual acuity of more than 2-3/10. Cooperating children and adults are shown the test card at a distance of 30 - 40 cm and asked to indicate the pictures: if only the ball is perceived, the test indicates that further ophthalmological investigations are required.

In summary:
Positive result:
all items are identified and named
Doubtful result:
Only one of the pictures is identified
Negative result:
None of the three-dimensional items are identified.

INDICATIONS FOR TEST EVALUATION:
Tool used for the initial assessment of suspected strabismus, amblyopia, visual reduction in one or both eyes, or as a screening test for stereoscopic vision. Uncooperative children can be shown the test to observe whether they try to grab one of the items besides the ball (fish, star, tree). The test is normal is this happens. If this does not happen, the test cannot be considered certainly pathological and can be repeated at a later date.

Important: in the event of a negative or doubtful result, a complete eye examination is recommended. The results of the test are indications; it is necessary to refer to a specialist doctor for further diagnosis and verification.

GIMA WARRANTY TERMS
The Gima 12-month standard B2B warranty applies.

GIMA FRANÇAISE

Ce produit n'est pas un dispositif médical mais représente un outil uniquement indicatif de support à une première évaluation de la coopération entre les deux yeux lors de la formation d'une image unique à partir des deux images fournies au cerveau séparément par chaque œil.
Peut être employé sur des enfants de plus d'un an et sur des adultes.

MÉTHODE ET MODE D'EMPLOI :
Le test est constitué d'une carte contenant 4 figures : une balle, un poisson, une étoile et un arbre. Le choix s'est porté sur des images communes pouvant être reconnues et nommées tant par un adulte que par un enfant en bas âge. Il est demandé au patient d'indiquer ce qu'il voit sur le test, tout en observant ses mouvements oculaires.
La balle est le seul élément visible également avec un seul œil, les autres (chacun d'eux est placé sur différents niveaux de profondeur) sont perçus uniquement par les personnes ayant une vision binoculaire et un visus supérieur à 2-3/10. Chez les enfants coopératifs et les adultes, la carte constituant le test est présentée à une distance de 30 - 40 cm et il est demandé à ceux-ci d'indiquer les figures : si seule la balle est perçue, le test indique qu'il est nécessaire de procéder à un approfondissement ophtalmologique approprié.

En résumé :
Résultat positif :
tous les objets sont identifiés et nommés
Doute :
Un seule des figures est identifiée
Résultat négatif :
Aucun des objets tridimensionnels n'est reconnu.

INDICATIONS POUR L'ÉVALUATION DU TEST :
Support pour une première évaluation en cas de suspicion de strabisme, d'amblyopie, de réduction de la vision d'un ou des deux yeux ou comme test de dépistage pour la vision stéréoscopique. Pour les enfants non coopératifs, il est possible de présenter le test et d'observer si l'enfant essaie d'attraper l'un des objets autre que la balle (poisson, étoile, arbre). Si c'est le cas, le test est normal. Si cela n'est pas le cas, le test ne peut être considéré comme pathologique et devra être répété au bout de quelque temps.

Important : en cas de résultat négatif ou de doute, il est recommandé de procéder à un examen complet chez un oculiste. Les résultats du test sont indicatifs, tout diagnostic et contrôle approfondi doit être effectué par un médecin spécialisé.

CONDITIONS DE GARANTIE GIMA
La garantie appliquée est la B2B standard Gima de 12 mois.

GIMA DEUTSCH

Bei diesem Produkt handelt es sich nicht um ein Medizinprodukt, sondern lediglich um ein Hilfsmittel zur Unterstützung einer ersten Bewertung der Zusammenarbeit zwischen den beiden Augen bei der Erstellung eines einzigen Bildes aus den beiden Bildern, welche dem Gehirn von jedem der beiden Augen getrennt übermittelt werden.
Es kann bei Kindern ab einem Jahr und bei Erwachsenen angewendet werden.

ART UND WEISE DER VERWENDUNG:
Der Test besteht aus einer Karte, auf der vier Figuren abgebildet sind: ein Ball, ein Fisch, ein Stern und ein Baum. Es wurden gängige Bilder ausgewählt, die sowohl von Erwachsenen als auch von Kindern von klein auf erkannt und benannt werden können. Die Testperson wird gebeten, mit Beobachtung ihrer Augenbewegungen anzugeben, was sie im Test sieht.
Der Ball ist das einzige Element, das mit nur einem Auge sichtbar ist. Die anderen Elemente (die sich jeweils in verschiedenen Tiefenebenen befinden) werden nur von Personen mit beidäugigem Sehen und einer Sehschärfe von mehr als 2-3/10 wahrgenommen. Kooperierenden Kindern und Erwachsenen wird die Testkarte in einem Abstand von 30 - 40 cm vorgelegt und sie werden gebeten, die Figuren zu benennen: Wenn nur der Ball wahrgenommen wird, zeigt der Test an, dass geeignete augenärztliche Untersuchungen erforderlich sind.

Zusammengefasst:
Positives Ergebnis:

Alle Objekte werden identifiziert und benannt
Zweifelhaftes Ergebnis:
Nur eine der Figuren wird identifiziert
Negatives Ergebnis:
Keines der dreidimensionalen Objekte wird erkannt.

ANGABEN ZUR AUSWERTUNG DES TESTS:
Unterstützt eine erste Beurteilung bei Verdacht auf Schielen, Amblyopie, Sehschwäche eines oder beider Augen oder als Screening-Test für stereoskopisches Sehen. Bei einem nicht kooperierenden Kind kann man den Test vorlegen und beobachten, ob das Kind versucht, einen anderen Gegenstand als den Ball (Fisch, Stern, Baum) zu ergreifen. In diesem Fall ist der Test normal. Ist dies nicht der Fall, kann der Test nicht definitiv als pathologisch angesehen werden und kann zu einem späteren Zeitpunkt wiederholt werden.

Wichtig: Im Falle eines negativen oder zweifelhaften Ergebnisses wird eine vollständige Augenuntersuchung empfohlen. Die Ergebnisse des Tests sind Anhaltspunkte, für eine eingehende Diagnose und Überprüfung sollte ein Facharzt hinzugezogen werden.

GIMA-GARANTIEBEDINGUNGEN
Es wird die Standardgarantie B2B für 12 Monate von Gima geboten.

ESPAÑOL

Este producto no es un Dispositivo Médico, sino que representa únicamente un instrumento indicativo para apoyar una evaluación inicial de la cooperación entre los dos ojos en la formación de una imagen única a partir de las dos imágenes suministradas por separado al cerebro por cada uno de los dos ojos.
Puede utilizarse en niños a partir de un año y en adultos.

MÉTODO Y MODO DE USO:
La prueba consiste en una tarjeta en la que aparecen 4 figuras: una pelota, un pez, una estrella y un árbol. Se eligieron imágenes comunes que pueden ser reconocidas y nombradas tanto por el adulto como por el niño desde la primera infancia. Se pide al sujeto que indique lo que ve en la prueba observando sus movimientos oculares.
La pelota es el único elemento visible con un solo ojo, los demás (cada uno de los cuales está situado a distintos niveles de profundidad) sólo son percibidos por quienes tienen visión binocular y una agudeza visual superior a 2-3/10. A los niños y adultos que cooperan se les presenta la tarjeta de prueba a una distancia de 30 – 40 cm y se les pide que indiquen las figuras: si sólo se percibe la pelota, la prueba indica que es necesario realizar las investigaciones oftalmológicas oportunas.

Resumiendo:
Resultado positivo:
todos los objetos son identificados y nombrados
Resultado dudoso:
Se identifica solo una de las figuras
Resultado negativo:
Ninguno de los objetos tridimensionales es reconocido.

INDICACIONES PARA LA EVALUACIÓN DE LA PRUEBA:
Apoyar una evaluación inicial por sospecha de estrabismo, ambliopía, deficiencia visual en uno o ambos ojos o como prueba de screening para la visión estereoscópica. En el niño que no coopera, es posible presentar la prueba y observar si el niño intenta agarrar uno de los objetos además de la pelota (pez, estrella, árbol). La prueba es normal si esto ocurre. Si no es así, la prueba no puede considerarse definitivamente patológica y puede repetirse posteriormente.

Importante: en caso de resultado negativo o dudoso se recomienda realizar un examen oculístico completo. Los resultados de la prueba son indicativos, cualquier diagnóstico en profundidad y verificación debe remitirse al médico especialista.

CONDICIONES DE GARANTÍA GIMA
Se aplica la garantía B2B estándar de Gima de 12 meses.

PORTUGUÊS

Este produto não é um dispositivo médico, representa apenas uma ferramenta indicativa para apoiar uma avaliação inicial da cooperação entre os dois olhos na formação de uma única imagem, a partir das duas imagens fornecidas separadamente ao cérebro, por cada um dos dois olhos.
Pode ser utilizado em crianças a partir de um ano de idade e em adultos.

MÉTODO E MODO DE UTILIZAÇÃO:
O teste é constituído por uma cartolina com 4 figuras: uma bola, um peixe, uma estrela e uma árvore. Foram escolhidas imagens comuns que podem ser reconhecidas e nomeadas quer pelo adulto quer pela criança desde a primeira infância. Ao sujeito pede-se que indique o que vê no teste, observando os seus movimentos oculares.
A bola é o único elemento que é visível mesmo apenas com um olho, os outros (cada um deles está posicionado em diferentes níveis de profundidade) são percebidos apenas por quem possui visão binocular e tem uma visão superior a 2-3/10. Em crianças cooperantes e nos adultos, apresenta-se a cartolina constituinte do teste a uma distância de 30 - 40 cm e pede-se para indicar as figuras: se for percebida apenas a bola, o teste indica que é necessário proceder aos exames oftalmológicos aprofundados adequados.

Em síntese:
Resultado positivo:
todos os objetos são identificados e nomeados
Resultado duvidoso:
Apenas uma das figuras é identificada
Resultado negativo:
Nenhum dos objetos tridimensionais é reconhecido.

INDICAÇÕES PARA A AVALIAÇÃO DO TESTE:
É um suporte de uma avaliação inicial para uma suspeita de estrabismo, ambliopia, de redução visual num ou em ambos os olhos ou como teste de triagem para a visão estereoscópica. Na criança não cooperante é possível apresentar o teste e observar se a criança tenta agarrar algum dos objetos além da bola (peixe, estrela, árvore). O teste é normal se isso acontecer. Se isso não acontecer, o teste não pode ser considerado de modo seguro patológico e poderá ser repetido após algum tempo.

Importante: em caso de resultado negativo ou duvidoso, recomenda-se realizar um exame oftalmológico completo. Os resultados do teste são indicativos, qualquer diagnóstico e verificação aprofundada devem ser remetidos ao médico especialista.

CONDIÇÕES DE GARANTIA GIMA
Aplica-se a garantia B2B padrão GIMA de 12 meses.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Το προϊόν αυτό δεν αποτελεί Ιατροτεχνολογικό Προϊόν αλλά πρόκειται απλώς για ένα ενδεικτικό εργαλείο που βοηθά σε μια πρώτη αξιολόγηση της συνεργασίας ανάμεσα στα δύο μάτια για τον σχηματισμό μιας ενιαίας εικόνας, ξεκινώντας από τις δύο εικόνες που παρέχονται χωριστά στον εγκέφαλο από καθένα από τα δύο μάτια.
Μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε παιδιά ηλικίας ενός έτους και άνω καθώς και σε ενήλικες.

ΜΕΘΟΔΟΣ ΚΑΙ ΤΡΟΠΟΣ ΧΡΗΣΗΣ:
Η δοκιμασία αποτελείται από μια κάρτα που απεικονίζει 4 εικόνες: μια μπάλα, ένα ψάρι, ένα αστέρι και ένα δέντρο. Έχουν επιλεγεί κοινές εικόνες οι οποίες μπορούν να αναγνωριστούν και να κατονομαστούν τόσο από τον ενήλικα όσο και από το παιδί σε πρώιμη ηλικία. Ζητείται από το άτομο να υποδείξει τι βλέπει στη δοκιμασία παρατηρώντας τις κινήσεις των ματιών του.
Η μπάλα είναι το μοναδικό στοιχείο που είναι ορατό ακόμη και με το ένα μόνο μάτι, ενώ τα άλλα (το καθένα από αυτά τοποθετείται σε διαφορετικά επίπεδα βάθους) γίνονται αντιληπτά μόνο από όποιον διαθέτει διόφθαλμη όραση και έχει οπτική οξύτητα πάνω από 2-3/10. Στα συνεργάσιμα παιδιά και στους ενήλικες παρουσιάζεται η κάρτα με τη δοκιμασία από απόσταση 30 - 40 εκ. και τους ζητείται να δείξουν τις εικόνες: εάν γίνεται αντιληπτή μόνο η μπάλα, η δοκιμασία υποδηλώνει ότι πρέπει να πραγματοποιηθούν κατάλληλες οφθαλμολογικές εξετάσεις.

Συνοπτικά:
Θετικό αποτέλεσμα:
Αναγνωρίζονται και κατονομάζονται όλα τα αντικείμενα
Αμφίβολο αποτέλεσμα:
Αναγνωρίζεται μόνο μία από τις εικόνες
Αρνητικό αποτέλεσμα:
Δεν αναγνωρίζεται κανένα από τα τρισδιάστατα αντικείμενα.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ ΤΗΣ ΔΟΚΙΜΑΣΙΑΣ:
Υποστηρικτική δοκιμασία για μια πρώτη αξιολόγηση σε περίπτωση υποψίας στραβισμού, αμβλυωπίας, μειωμένης όρασης σε ένα ή και στα δύο μάτια ή ως δοκιμασία ελέγχου της στερεοσκοπικής όρασης. Όσον αφορά τα μη συνεργάσιμα παιδιά μπορείτε να παρουσιάσετε τη δοκιμασία και να παρατηρήσετε εάν το παιδί προσπαθεί να συλλάβει κάποιο από τα αντικείμενα πέραν της μπάλας (ψάρι, αστέρι, δέντρο). Εάν συμβεί αυτό, τότε η δοκιμασία είναι κανονική. Εάν δεν συμβεί αυτό, τότε η δοκιμασία δεν μπορεί να θεωρηθεί σίγουρα παθολογική και μπορεί να επαναληφθεί μετά από κάποιο χρονικό διάστημα.

Σημαντικό: σε περίπτωση αρνητικού ή αμφίβολου αποτελέσματος συνιστάται η εκτέλεση πλήρους οφθαλμολογικής εξέτασης. Τα αποτελέσματα της δοκιμασίας είναι ενδεικτικά, απευθυνθείτε στον ειδικευμένο γιατρό για οποιαδήποτε διάγνωση και εις βάθος εξέταση.

ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ GIMA
Ισχύει η τυπική εγγύηση B2B της Gima διάρκειας 12 μηνών.

ARABIC

لا يعدُّ هذا المنتج جهازًا طبيًا وإنما يمثل أداة استرشادية فقط لدعم التقييم الأولي للتعاون بين العينين في تكوين صورة وحيدة بدءًا من الصورتين الواردتين بشكل منفصل إلى المخ من كل عين من العينين.
يجوز استخدامه على الأطفال اعتبارًا من عمر سنة واحدة وعلى البالغين.

طريقة الاستخدام:
يتكون الاختبار من بطاقة تعرض 4 أشكال: كرة وسمكة ونجمة وشجرة. تم اختيار صور شائعة يمكن التعرف عليها وتسميتها سواءً من الشخص البالغ أو من الطفل منذ الطفولة المبكرة. يُسأل الشخص لتحديد ما يراه في الاختبار مع مراقبة حركات عينيه.
الكرة هي العنصر الوحيد الذي يمكن رؤيته أيضاً بعين واحدة، بينما العناصر الأخرى (تم وضع كل منها على مستويات مختلفة من العمق) لا يمكن إدراكها إلا من قبل من يتمتع برؤية بكلتا العينين ويمتلك حدة إبصار أعلى من 2-3/10. في الأطفال المتعاونين وفي البالغين، تُقدَّم لهم البطاقة المتضمنة الاختبار على مسافة 30 - 40 سم ويُطلب منهم تحديد الأشكال: إذا تم إدراك الكرة فقط فإن الاختبار يشير إلى ضرورة القيام بفحوصات طب العيون المناسبة.

باختصار:
نتيجة إيجابية:
يتم تحديد جميع الأشياء وتسميتها
نتيجة مشتبه فيها:
يتم تحديد شكل واحد فقط من الأشكال
نتيجة سلبية:
لا يتم تحديد أي شيء من الأشياء ثلاثية الأبعاد.

إرشادات لتقييم الاختبار:
دعم التقييم الأولي للاشتباه في الحول أو كسل العين أو ضعف الإبصار في إحدى العينين أو كلتيهما أو كاختبار فحص للرؤية المجسمة. في حالة الطفل غير المتعاون، من الممكن تقديم الاختبار له ومراقبة ما إذا كان الطفل يحاول الإمساك بأحد الأشياء

شروط ضمان جيما GIMA
يُطبق ضمان B2B القياسي جيما GIMA لمدة 12 شهر.